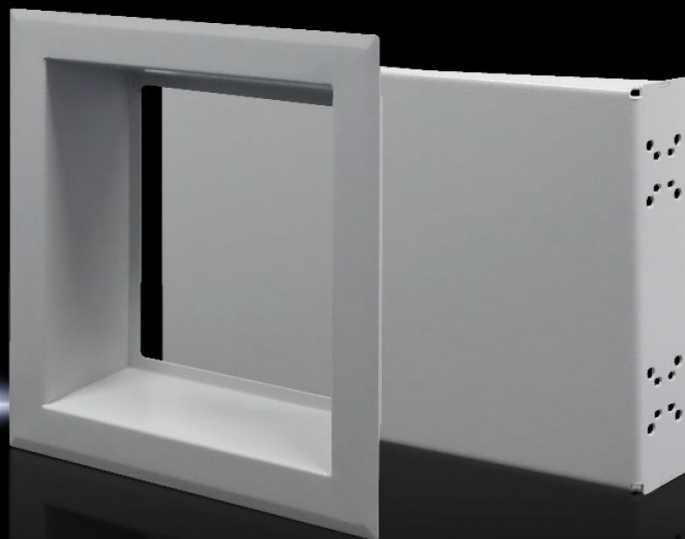


Rittal – The System.

Faster – better – everywhere.



**Hauptschalter-
Einbauadapter**

**Main switch
installation adaptor**

**Adaptateur de
montage pour
interrupteur principal**

SZ 7993.146

**Montageanleitung
Assembly instructions
Notice de montage**

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

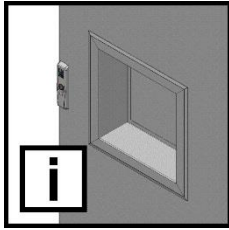
CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES

FRIEDHELM LOH GROUP





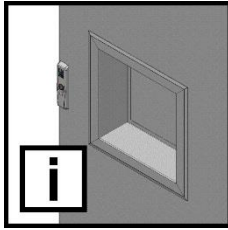
Inhaltsverzeichnis Contents Sommaire

DE		EN		FR				
1.	Hinweise zur Dokumentation	3	1.	Notes on documentation	3	1.	Remarques relatives à la documentation	3
2.	Sicherheitshinweise	4	2.	Safety instructions	4	2.	Consignes de sécurité	4
3.	Funktionsbeschreibung	11	3.	Function description	11	3.	Principe de fonctionnement	11
4.	Lieferumfang	12	4.	Scope of delivery	12	4.	Composition de la livraison	12
5.	Benötigte Werkzeuge	13	5.	Tools required	13	5.	Outils requis	13
6.	Montage	14	6.	Assembly	14	6.	Montage	14
7.	Reinigung und Wartung	19	7.	Cleaning and maintenance	19	7.	Nettoyage et entretien	19

Weiterentwicklungen unserer Produkte und technische Änderungen vorbehalten. Diese Änderungen, Irrtümer und Druckfehler begründen keinen Anspruch auf Schadenersatz. Wir verweisen auf unsere Verkaufs- und Lieferbedingungen.

We reserve the right to further developments and technical modifications of our products. Such modifications, along with errors and printing errata, shall not constitute grounds for compensation. We refer customers to our Terms of Sale and Delivery.

Les caractéristiques des produits décrits dans ce notice de montage sont données sous réserve de modifications techniques. Ces modifications au même titre que d'éventuelles fautes de frappe ne donnent droit à aucun remboursement ou versement d'indemnités au titre de dommages et intérêts (voir nos conditions générales de vente).



1. Hinweise zur Dokumentation

1. Notes on documentation

1. Remarques relatives à la documentation

DE

Die Montageanleitung richtet sich an alle Personen, die über eine entsprechende Fachausbildung verfügen, um Schaltschränke normgerecht mit elektrischen, elektronischen, mechanischen oder pneumatischen Betriebsmitteln auszurüsten, am Bestimmungsort aufzustellen bzw. zu montieren und betriebsfertig anzuschließen.

1.1 Umfang der Dokumentation

Diese Dokumentation beschreibt lediglich die Montage eines Hauptschalter-Einbauadapters. Die Montage eines Hauptschalters oder anderer elektrischer Komponenten wird hier nicht beschrieben.

1.2 Aufbewahrung der Unterlagen

Der Sicherheitshinweis ist Teil des Produktes. Er muss dem Anlagenbetreiber ausgehändigt werden. Dieser übernimmt die Aufbewahrung, damit die Unterlagen im Bedarfsfall zur Verfügung stehen.

1.3 Haftungsausschluss

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen, übernimmt Rittal keine Haftung.

1.4 Mitgeltende Unterlagen

Zusätzlich gelten auch die Anleitungen des verwendeten Zubehörs.

EN

The assembly instructions are aimed at all persons who have an appropriate specialist training to allow them to equip enclosures to conform to standards with electrical, electronic, mechanical or pneumatic operating equipment, to place or install at the destination site and to connect ready to operate.

1.1 Scope of the documentation

This manual describes only the installation of a main switch installation adaptor. The installation of the main switch or other electrical components is not considered here.

1.2 Storing the documents

The safety notes are part of the product. They must be given to the plant operator, who is then responsible for the storage of the documents so that they are readily available when needed.

1.3 Disclaimer

Rittal cannot accept any liability for damage associated with failure to observe these instructions.

1.4 Other applicable documents

The instructions for any accessories used also apply.

FR

La notice de montage s'adresse à toutes les personnes qui possèdent les compétences professionnelles correspondantes, pour équiper les armoires électriques avec du matériel électrique, électronique, mécanique ou pneumatique dans le respect des normes, pour les mettre en place ou les monter sur leur lieu d'implantation et pour les raccorder pour leur exploitation.

1.1 Limites de la documentation

La présente documentation décrit uniquement le montage d'un adaptateur de montage pour interrupteur principal. Le montage d'un interrupteur principal ou d'autres composants électriques n'est pas décrit ici.

1.2 Conservation des documents

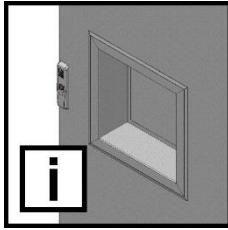
Les consignes de sécurité font partie intégrante du produit. Elles doivent être remises à l'exploitant de l'installation. Celui-ci les conservera de manière à ce qu'elles soient disponibles en cas de besoin.

1.3 Clause de non-responsabilité

Rittal décline toute responsabilité pour les dommages occasionnés par le non-respect de la présente notice.

1.4 Documents contractuels

Veillez également tenir compte des instructions relatives aux accessoires utilisés.



2. Sicherheitshinweise
2. Safety instructions
2. Consignes de sécurité

2. Veiligheidsvoorschriften
2. Säkerhetsinstruktioner

DE

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Rittal Produkt ist ein Adapter für den versenkten Einbau eines Hauptschalterantriebs in einer Schaltschranktür der Baureihen VX, TS, SE, PS, ES.

Sicherheitshinweis:

Beim Erstellen des Ausbruchs in der Tür Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten. Bei allen Arbeiten ist auf die dafür erforderliche persönliche Schutzausrüstung (PSA) zu achten. Bei einem Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht die Möglichkeit der Gefahr für Gesundheit und Leben.

EN

Intended use

This product is an adaptor for the recessed installation of a main switch drive in an enclosure door of the series VX, TS, SE, PS, ES.

Safety instruction:

Risk of injury from sharp edges when creating the cut-out in the door. The personal safety equipment (PSE) required must be used for all work. Danger to life and health in case of non-observance of the safety instructions.

FR

Utilisation correcte

Ce produit Rittal est un adaptateur pour le montage caché d'un interrupteur principal dans une porte d'armoire électrique de la gamme VX, TS, SE, PS, ES.

Consigne de sécurité :

Risque de blessure dû aux arêtes tranchantes lors de la réalisation de la découpe dans la porte. L'équipement de protection individuel (EPI) requis doit être utilisé pour tous les travaux. Il est possible que la santé et la vie des personnes soient mises en danger en cas de non-respect des consignes de sécurité.

NL

Voorgescreven gebruik

Dit product van Rittal is een adapter voor de inbouw van een hoofdschakelaaraandrijving in een behuizingsdeur van de serie VX, TS, SE, PS, ES.

Veiligheidsvoorschriften:

Risico op letsel door scherpe randen bij het maken van de uitsparing in de deur. Bij alle werkzaamheden moet de hiervoor vereiste persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) worden gebruikt. Wanneer de veiligheidsinstructies niet in acht worden genomen, kan dit leiden tot een risico op letsel en overlijden.

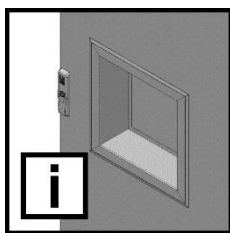
SE

Ändamålsenlig användning

Denna Rittal-produkt är en adapter för infälld installation av en huvudströmbrytare i en VX-, TS-, SE-, PS- eller ES-lucka.

Säkerhetsinstruktioner:

Risk för personskador från vassa kanter när du skapar utskärningen i dörren. Vid alla arbeten ska nödvändig personlig skyddsutrustning användas. Om säkerhetsanvisningarna inte följs kan det finnas risk för allvarliga skador eller dödsfall.



2. Istruzioni di sicurezza
2. Instrucciones de seguridad
2. Turvallisuusohjeet
2. Sikkerhedsanvisninger

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
2. Bezpečnostní pokyny



Impiego conforme alle norme

Questo prodotto Rittal è un adattatore per installazione ad incasso di un interruttore principale su una porta della serie VX, TS, SE.

Istruzioni di sicurezza:

Rischio di lesioni a causa di spigoli vivi durante la realizzazione del foro nella porta. I dispositivi di protezione individuale (DPI) devono essere utilizzati in tutti i lavori. L'inosservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare gravi lesioni personali, anche mortali.



Uso correcto

Este producto de Rittal es un adaptador para la instalación de un interruptor principal en una puerta de armario de la gama VX, TS, SE, PS o ES.

Instrucciones de seguridad:

Riesgo de lesiones por bordes afilados al realizar el mecanizado en la puerta. Para realizar cualquier tarea debe utilizarse el equipo de protección individual (EPI) requerido. Ignorar las advertencias de seguridad puede comportar riesgos para la salud y la vida de las personas.



Määräystenmukainen käyttö

Tämä Rittal tuote toimii sovittimena, jonka avulla pääkytkin voidaan upottaa VX, SE, PS tai ES kaapin oveen.

Turvallisuusohjeet:

Oven aukotuksen terävät reunat voivat aiheuttaa luokkaantumisvaaran. Kaikissa töissä on käytettävä asianmukaista henkilökohtaista suojavarustusta. Mikäli turvallisuusohjeita ei noudateta, saattaa aiheutua vaara terveydelle ja hengelle.



Forskriftsmæssig anvendelse

Dette Rittal-produkt er en adapter til forsænket installation af et hovedafbryderdrev i en serie VX, TS, SE, PS eller ES indkapslingsdør.

Sikkerhedsanvisninger:

Risiko for personskade fra skarpe kanter, når du opretter udkæringen i døren. Ved enhver type arbejde skal der anvendes personlige værnemidler. Manglende overholdelse af sikkerhedsanvisningerne udgør en sundhedsrisiko og livsfare.



Używaj zgodnie z przeznaczeniem

Ten produkt Rittal jest adapterem do wpuszczonego montażu napędu wyłącznika głównego w drzwiach szafy sterowniczej serii VX, TS, SE, PS, ES.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:

Podczas wykonywania wycięcia w drzwiach istnieje niebezpieczeństwo zranienia przez ostre krawędzie. Podczas wszelkich prac należy stosować wymagane osobiste wyposażenie ochronne. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa może spowodować niebezpieczeństwo dla życia i zdrowia.

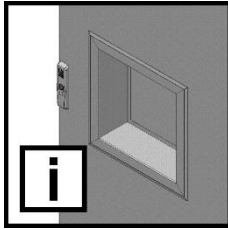


Použití v souladu s určením

Tento produkt Rittal je adaptér pro zapuštěnou instalaci hlavního pohonu spínače do dveří rozváděče řady VX, TS, SE, PS nebo ES.

Bezpečnostní pokyny:

Při vytváření výřezu ve dveřích hrozí nebezpečí poranění ostrými hranami. Při všech pracích je nutné používat k tomu nezbytné osobní ochranné pracovní pomůcky (OOPP). Důsledkem nerespektování bezpečnostních pokynů může být ohrožení zdraví a života.



2. Инструкции за безопасност
2. Меры безопасности
2. Υποδείξεις ασφαλείας

2. Instrucțiuni de siguranță
2. Sigurnosne upute
2. Biztonsági utasítások



За правилна употреба

Този продукт на Rittal е адаптер за вграждане на прекъсвач във вратите на серии VX, TS, SE, PS или ES.

Инструкции за безопасност:

При изрязване на вратата, съществува риск от нараняване от остри ръбове. При всички дейности използвайте изискваните за целта лични предпазни средства (ЛПС). При неспазване на инструкциите за безопасност съществува потенциална опасност за здравето и живота.



Использование согласно назначению

Данный продукт Rittal является адаптером для утепленного монтажа главного выключателя в дверь распределительного шкафа серий VX, TS, SE, PS, ES.

Меры безопасности:

При создании выреза в двери опасность ранения об острые края. При всех работах использовать необходимые для этого средства индивидуальной защиты (СИЗ). При несоблюдении мер безопасности возможна опасность для здоровья и жизни.



Προβλεπόμενη χρήση

Αυτό το προϊόν Rittal είναι ένας προσαρμογέας για εγκατάσταση σε εσοχή μιας κύριας μονάδας διακόπτη σε μια πόρτα περιβλήματος σειράς VX, TS, SE, PS ή ES.

Υποδείξεις ασφαλείας:

Κίνδυνος τραυματισμού από αιχμηρές άκρες κατά τη δημιουργία της κοπής στην πόρτα. Σε όλες τις εργασίες θα πρέπει να χρησιμοποιείται ο απαιτούμενος ατομικός εξοπλισμός προστασίας (ΜΑΠ).

Εάν αγνοηθούν οι υποδείξεις ασφαλείας υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή και την υγεία.



Domeniul de utilizare

Acest produs Rittal este un adaptor pentru instalarea incadrata a unitatii principale de actionare a comutatorului intr-o usa de cofret de tip VX, TS, SE, PS sau ES.

Instrucțiuni de siguranță:

Pericol de ranire din cauza marginilor ascutite la crearea decupajului in usa. În cazul tuturor lucrărilor este necesară utilizarea echipamentului individual de protecție corespunzător (EIP). La nerespectarea instrucțiunilor de siguranță, există posibilitatea periclitații sănătății și a vieții.



Predviđena uporaba

Ovaj proizvod od Rittal služi kao adapter za instalaciju glavnog prekidača na vrata upravljačkog ormara serije VX, TS, SE, PS, ES.

Sigurnosne upute:

Prilikom izrade izreza na vratima postoji mogućnost ozljede od oštih rubova. Tijekom svih radova mora se upotrebljavati potrebna osobna zaštitna oprema (OZO). U slučaju nepridržavanja sigurnosnih uputa moguća je opasnost po zdravlje i život.

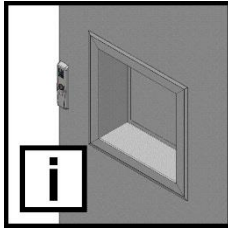


Rendeltetés szerű használat

Ez a Rittal termék egy adapter a főkapcsoló sülllesztett beépítéséhez VX, TS, SE, PS vagy ES sorozatú ajtóba.

Biztonsági utasítások:

Amennyiben az ajtóra kivágást készítünk, akkor sérülésveszély léphet fel az éles szélek miatt. Minden munkánál kötelező az ahhoz szükséges személyi védőfelszerelés viselése. A biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyása esetén sérülés- és életveszély áll fenn.



2. Saugos nurodymai
2. Ohutusjuhised
2. Drošības norādījumi

2. Varnostni napotki
2. Bezpečnostné pokyny
2. Instruções de segurança

LT

Naudojimas pagal paskirtį

Šis Rittal gaminys yra adapteris, skirtas įmontuoti pagrindinio jungiklio pavarą į VX, TS, SE, PS arba ES serijos korpuso duris.

Saugos nurodymai:

Išpjovus duryse išpjovą yra tikimybė susižeisti dėl aštrių kraštų. Atliekant bet kokius darbus būtina naudoti asmenines apsaugos priemones (AAP). Nesilaikant saugos nurodymų kyla pavojus sveikatai ir gyvybei.

EE

Sihntotstarbeline kasutus

Rittali adapter on ette nähtud pealüliti paigalduseks VX, TS, SE, PS või ES seeria korpuse uksele.

Ohutusjuhised:

Vigastuste oht väljalõigete teostamisel. Kõikide tööde juures tuleb kasutada nõutavaid isikukaitsevahendeid. Ohutusjuhiste järgimata jätmisel võib esineda oht tervisele ja elule.

LV

Paredzētais lietošanas veids

Šis Rittal produkts ir adapteris galvenā slēdža piedziņas padziļinātai uzstādīšanai VX, TS, SE, PS vai ES korpusa durvīs.

Drošības norādījumi:

Ievainojumu risks no asām malām, veicot durvju izgriezumus. Veicot darbus, lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (IAL). Neievērojot drošības prasības, var tikt apdraudēta veselība un dzīvība.

SI

Predvidena uporaba

Ta Rittalov artikel je adapter za vgradno namestitev glavnega stikalnega pogona na vrata za omare serije VX, TS, SE, PS ali ES.

Varnostni napotki:

Pri ustvarjanju izreza na vratih lahko pride do poškodb zaradi ostrih robov. Pri izvajanju vseh del je treba uporabljati predpisano osebno varovalno opremo (OVO). Če ne upoštevate varnostnih napotkov, se lahko pojavi nevarnost za zdravje in življenje.

SK

Používanie v súlade s účelom

Tento produkt Rittal, je adaptér, na zapustenú inštaláciu hlavného pohonu spínačov do rozvádzačových skríň typu VX, TS, SE, PS alebo ES.

Bezpečnostné pokyny:

Nebezpečenstvo poranenia ostrými hranami pri vyrezávaní otvoru na dverách. Pri všetkých prácach používajte potrebné osobné ochranné prostriedky (OOP). V prípade nerešpektovania bezpečnostných pokynov môže dôjsť k ohrozeniu zdravia a života.

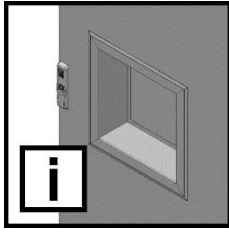
PT

Utilização







Este produto Rittal é um adaptador para a instalação embutida de uma unidade de interruptor principal numa porta de um armário elétrico da série VX, TS, SE, PS, ES.

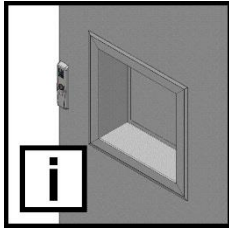
Instruções de segurança:

Ao fazer o recorte na porta, há o risco de lesão nas arestas afiadas. Ao realizar qualquer tipo de serviço, utilizar o respetivo equipamento de proteção individual (EPI). Existe um potencial risco de vida ou de danos para a saúde se as instruções de segurança não forem seguidas.



- | | |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| 2. Sicherheitshinweise | 2. Istruzioni di sicurezza |
| 2. Safety instructions | 2. Instrucciones de seguridad |
| 2. Consignes de sécurité | 2. Turvallisuusohjeet |
| 2. Veiligheidsvoorschriften | 2. Sikkerhedsanvisninger |
| 2. Säkerhetsinstruktioner | |

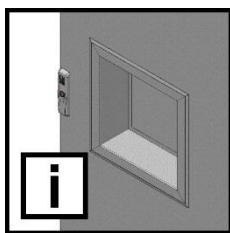
						
DE	Warnung vor der Schließbewegung von mechanischen Teilen einer Maschine/ Einrichtung	Warnung vor sich bewegenden mechanischen Teilen	Warnung vor Umkippen durch Schwerpunktverlagerung	Warnung vor spitzem Gegenstand	Installation durch Mechanik-Fachkraft	Installation durch Elektro-Fachkraft
EN	Warning against closing movements for mechanical parts of a machine/device	Warning against independently moving parts	Risk of tipping due to displacement of centre of gravity	Caution: Sharp object	Installation by specialist mechanics	Installation by specialist electricians
FR	Danger dû à la fermeture des pièces mécaniques d'une machine / installation	Danger dû aux pièces mécaniques mobiles	Danger dû au basculement causé par le déplacement du centre de gravité	Danger dû à des objets pointus	Installation par un mécanicien confirmé	Installation par un électricien confirmé
NL	Waarschuwing voor de sluitbeweging van mechanische onderdelen van een machine/voorziening	Waarschuwing voor bewegende mechanische onderdelen	Waarschuwing voor kantelen als gevolg van zwaartepuntverschuiving	Waarschuwing voor scherp gepunte voorwerpen	Installatie door monteur	Installatie door elektrotechnisch personeel
SE	Varning för stängningsrörelse på mekaniska delar i en maskin/enhet	Varning för rörliga mekaniska delar	Varning för vältnade föremål på grund av förskjutet tyngdpunkt	Varning för vassa föremål	Ska installeras av behörig montör	Ska installeras av behörig elektriker
IT	Prestate attenzione alla chiusura delle parti meccaniche di una macchina o di un dispositivo	Prestate attenzione alle parti meccaniche in movimento	Pericolo di cadute tramite lo spostamento del baricentro	Pericolo oggetto affilato	L'installazione deve essere eseguita da un meccanico qualificato	L'installazione deve essere eseguita da un elettricista qualificato
ES	Atención, movimiento de cierre de componentes mecánicos en una máquina/ instalación	Atención, componentes mecánicos en movimiento	Advertencia de vuelco si se desplaza el centro de gravedad	Advertencia de objetos puntiagudos	Instalación a realizar por un técnico mecánico cualificado	Instalación a realizar por un técnico electricista cualificado
FI	Varoitus koneen/ laitteen mekaanisten osien sulkuliikkeestä	Varoitus liikkuvista mekaanisista osista	Varo: painopisteen siirtymisestä johtuva kaatumisvaara	Varo teräviä reunoja	Asennuksen saa suorittaa vain mekaniikkaalan ammattilainen	Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen
DK	Advarsel mod lukkebevægelse af mekaniske dele i en maskine/ indretning	Advarsel mod uafhængigt bevægelige dele	Risiko for væltning på grund af forskydning af tyngdepunktet	Advarsel: Spidse genstande	Skal installeres af uddannet mekaniker	Skal installeres af uddannet elektriker



2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
2. Bezpečnostní pokyny
2. Инструкции за безопасност







2. Меры безопасности
2. Υποδείξεις ασφαλείας
2. Instrucțiuni de siguranță
2. Sigurnosne upute

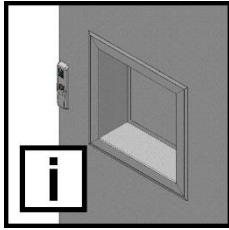
	Uwaga na zamykające się części mechaniczne maszyny lub urządzenia	Uwaga na ruchome części mechaniczne	Ostrzeżenie przed przewróceniem się z powodu przesunięcia środka ciężkości	Ostrzeżenie przed ostrym przedmiotem	Instalacja przez mechanika	Instalacja przez elektryka
	Výstraha před rizikem úrazu ruky	Výstraha; Rozmačkání	Varování před převrácením způsobeným posunutím těžiště	Varování před ostrým předmětem	Instalace odborným mechanikem	Instalace vyžaduje elektro odbornost
	Предупреждение за движение от затварящи се механични части на машина/оборудване	Предупреждение за движещи се механични части	Предупреждение за опасност от преобръщане поради изместване на центъра на тежестта	Предупреждение за опасност от остър предмет	Монтажът се извършва от механик	Монтажът се извършва от електротехник
	Предупреждение об опасности при закрывании механических частей машины/установки	Предупреждение об опасности движущихся механических частей	Предупреждение об опрокидывании ввиду смещения центра тяжести	Предупреждение об остром предмете	Установка силами специалистов по механике	Установка силами специалистов по электрике
	Προειδοποίηση πριν από την κίνηση κλειδώματος μηχανικών μερών μίας εγκατάστασης/μηχανήματος	Προειδοποίηση από κινούμενα μηχανικά μέρη	Προειδοποίηση ανατροπής λόγω μετατόπισης του κέντρου βάρους	Προειδοποίηση αιχμηρού αντικειμένου	Εγκατάσταση από εκπαιδευμένο μηχανικό	Εγκατάσταση από εκπαιδευμένο ηλεκτρολόγο
	Avertizare cu privire la mișcarea de închidere a pieselor mecanice ale unei mașini/ale unui dispozitiv	Avertisment cu privire la piesele mecanice aflate în mișcare	Avertizare de răsturnare prin deplasarea centrului de greutate	Avertizare privind obiecte ascuțite	Instalarea se va face de un mecanic calificat	Instalarea se va face de un electrician calificat
	Upozorenje na opasnost od ukleštenja mehaničkih dijelova stroja/uređaja	Upozorenje na mehaničke dijelove koji su u pokretu	Upozorenje na prevrtanje zbog pomicanja težišta	Upozorenje na šiljati predmet	Instalaciju smije provesti samo ovlašteno stručno osoblje za mehaničarske radove	Instalaciju smije provesti samo ovlašteno stručno osoblje za električarske radove



2. Biztonsági utasítások
2. Saugos nurodymai
2. Ohutusjuhised
2. Drošības norādījumi

2. Varnostni napotki
2. Bezpečnostné pokyny
2. Instruções de segurança

						
HU	Gép/berendezés mechanikai részeinek zárómozgására történő figyelmeztetés	Mozgó mechanikai részekre történő figyelmeztetés	Figyelmeztetés a feldőlés veszélyére a súlypont eltolódása miatt	Figyelmeztetés hegyes tárgyak veszélyére	A szerelést mechanikus szakembernek kell elvégeznie	A szerelést elektromos szakembernek kell elvégeznie
LT	Įspėjimas dėl mašinos / įrenginio mechaninių dalių judėjimo, užsidarymo metu	Įspėjimas dėl judančių mechaninių dalių	Įspėjimas apie galimą apvirtimą dėl svorio centro perkėlimo	Įspėjimas apie aštrų daiktą	Turi įrengti mechanikas	Turi įrengti elektrikas
EE	Hoiatus masina/ seadme mehhaaniliste osade sulgemisliikumise eest	Hoiatus liikuvate mehhaaniliste osade eest	Hoiatus ümberkukkumise eest raskuskeskme nihkumise tõttu	Hoiatus terava eseme eest	Kvalifi tseeritud mehhaaniku poolne paigaldamine	Kvalifi tseeritud elektrikü poolne paigaldamine
LV	Uzmanieties iekārtas/ mašīnas mehānisko daļu aizvēršanās laikā	Uzmanieties no kustīgām mehāniskām daļām	Brīdinājums par apgāšanos smaguma centra novirzīšanās dēļ	Brīdinājums par asiem priekšmetiem	Uzstādīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts mehāniķis	Uzstādīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis
SI	Opozorilo pred zapiranjem mehanskih delov stroja/ naprave	Opozorilo pred premikajočimi se mehanskimi deli	Opozorilo pred prevrnitvijo zaradi spremenjenega težišča	Opozorilo pred ostrim predmetom	Namestitev lahko izvajajo samo usposobljeni strokovnjaki za mehanična dela	Namestitev lahko izvajajo samo usposobljeni strokovnjaki za elektrotehnična dela
SK	Dávajte pozor na zatvárací pohyb mechanických častí stroja/ zariadenia	Dávajte pozor na pohyblivé mechanické časti	Varovanie pred prevrátením v dôsledku premiestnenia ťažiska	Varovanie pred predmetom s ostrým hrotom	Inštaláciu smie vykonávať len špecializovaný mechanik	Inštaláciu smie vykonávať len špecializovaný elektrotechnik
PT	Cuidado quando as partes mecânicas de uma máquina/ instalação se fecham	Cuidado com as partes mecânicas móveis	Cuidado com o risco de queda pelo deslocamento do centro de gravidade	Cuidado com objetos pontiagudos	A instalação deve ser feita por um técnico mecânico especializado	A instalação deve ser feita por um técnico electricista especializado



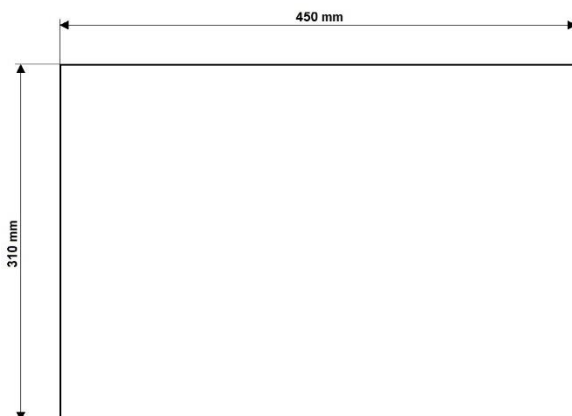
3. Funktionsbeschreibung 3. Function description 3. Principe de fonctionnement

DE

Der Hauptschalter-Einbauadapter 7993.146 kann in folgende Rittal Schaltschränke montiert werden:
Baureihe VX25
Baureihe TS 8
Baureihe SE 8
Baureihe PS4000

Der Hauptschalter-Einbauadapter besteht aus zwei Teilen: dem Dichtrahmen und der Schalteraufnahme. Der Dichtrahmen wird in die Schaltschranktür montiert, die Schalteraufnahme wird mit Hilfe von System-Chassis in den Schaltschrank montiert.
Der Betätigungsgriff des Hauptschalters wird so in die Schalteraufnahme montiert, dass er bei geschlossener Schaltschranktür im Dichtrahmen sitzt.

Abmessungen:



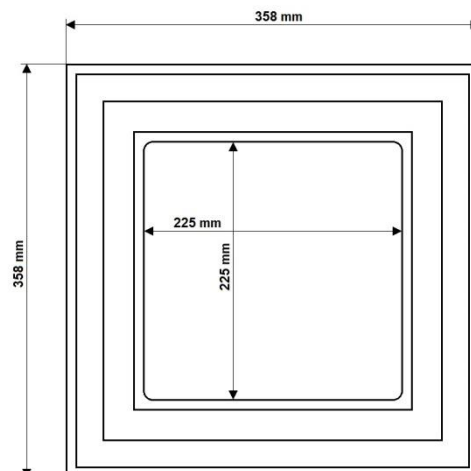
Schalteraufnahme / Switch holder /
Porte-interrupteur

EN

The main switch installation adaptor 7993.146 can be mounted in the following Rittal enclosures:
Model series VX25
Model series TS 8
Model series SE 8
Model series PS4000

The main switch installation adaptor consists of two parts: the sealing frame and the switch holder. The sealing frame is mounted in the enclosure door, the switch holder is mounted in the enclosure by means of punched sections.
The operating handle of the main switch is mounted in the switch holder so that it is positioned in the sealing frame when the enclosure door is closed.

Dimensions:



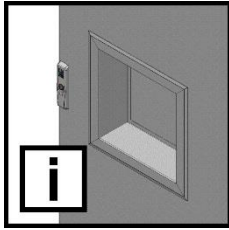
Dichtrahmen / Sealing frame /
Cadre d'étanchéité

FR



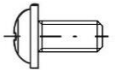


L'adaptateur de montage pour interrupteur principal 7993.146 peut être monté dans les armoires électriques Rittal suivantes :
Gamme VX25
Gamme TS 8
Gamme SE 8
Gamme PS4000

L'adaptateur de montage pour interrupteur principal est constitué de deux parties : le cadre d'étanchéité et le porte-interrupteur. Le cadre d'étanchéité est monté dans la porte de l'armoire électrique, le porte-interrupteur est monté dans l'armoire électrique à l'aide de rails de montage.
Le levier de l'interrupteur principal est monté dans le porte-interrupteur de telle manière qu'il soit logé dans le cadre d'étanchéité lorsque la porte de l'armoire électrique est fermée.

Dimensions :



4. Lieferumfang
4. Scope of delivery
4. Composition de la livraison

	1 x	
	1 x	
	5 x 12	4 x
	M6	6 x
	10 x 4 x 1000 mm	1 x

DE

Zur Montage der Schalteraufnahme werden zusätzlich zwei System-Chassis benötigt (nicht im Lieferumfang enthalten):

EN

Two punched sections with mounting flanges are also required to mount the switch holder (not included with the supply):

FR

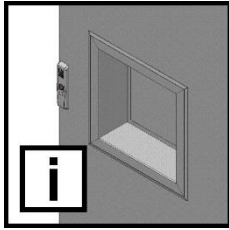
Deux rails de montage sont requis en complément pour le montage du porte-interrupteur (ne font pas partie de la livraison) :

Baureihe Model series Gamme	Montageebene Mounting level Niveau de montage	Schranktiefe / Enclosure depth / Profondeur d'armoire				
		400 mm	500 mm	600 mm	800 mm	1000 mm
VX25	innere / inner / extérieur	8617.110	8617.120	8617.130	8617.140	8617.150
	äußere / outer / intérieur	8617.010	8617.020	8617.030	8617.040	8617.050
TS 8	innere / inner / extérieur	8612.040	8612.050	8612.060	8612.080	8612.000
	äußere / outer / intérieur	8612.140	8612.150	8612.160	8612.180	8612.100
SE 8 / VX SE	innere / inner / extérieur	8612.040	8612.050	8612.060	8612.080	8612.000
	äußere / outer / intérieur	8612.140	8612.150	8612.160	8612.180	8612.100
PS4000	-	4374.000*	4375.000*	4376.000*	4377.000*	4382.000*




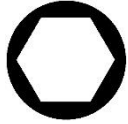
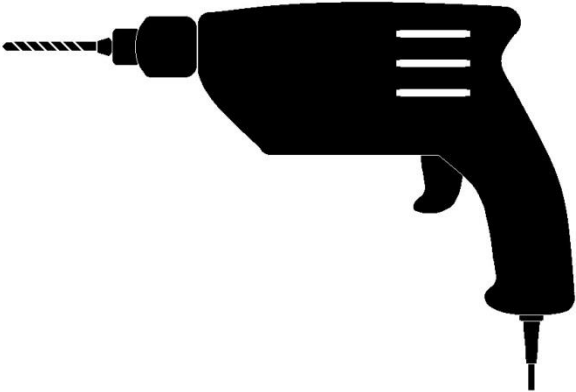
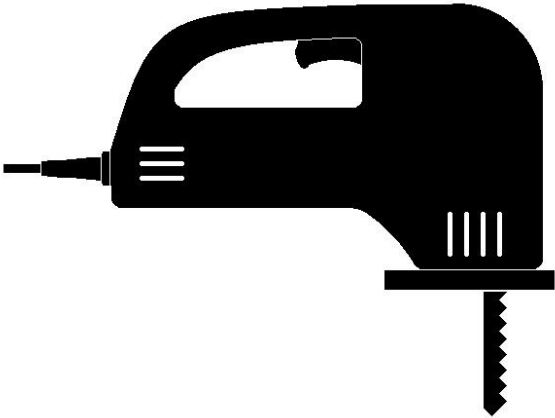
* = Zusätzlich wird benötigt: 4 x Kombi-Haltestück 4183.000

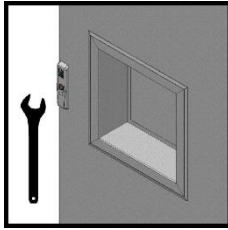
* = Also required: 4 x support bracket 4183.000

* = Accessoires indispensables : 4 x support combiné 4183.000



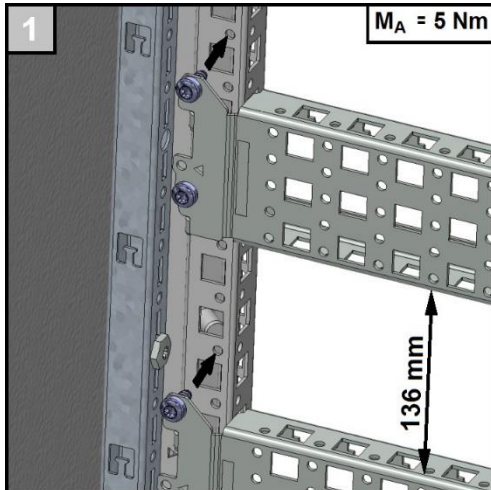
5. Benötigte Werkzeuge
5. Tools required
5. Outils requis

		<p>TX30</p>
		<p>SW 10 / AF 10 / SW 10</p>
	<p>Ø 8 mm</p>	
		

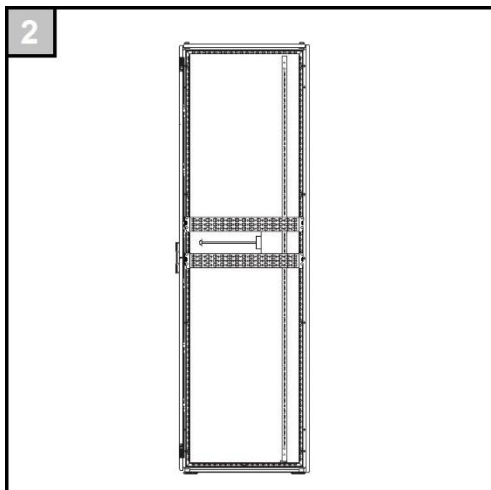


DE EN FR

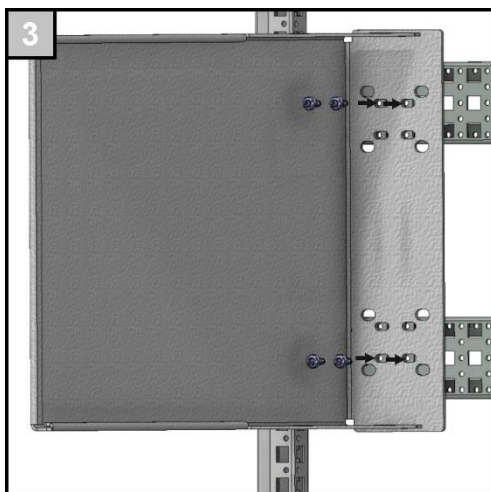
6. Montage 6. Assembly 6. Montage



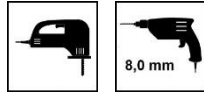
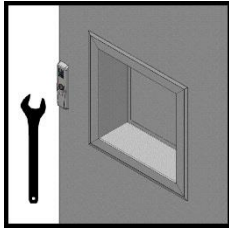
- DE Zwei System-Chassis werden in die Schranktiefe eingebaut.
- EN Two punched sections with mounting flanges will be mounted in the enclosure depth.
- FR Deux rails de montage sont montés dans la profondeur de l'armoire.



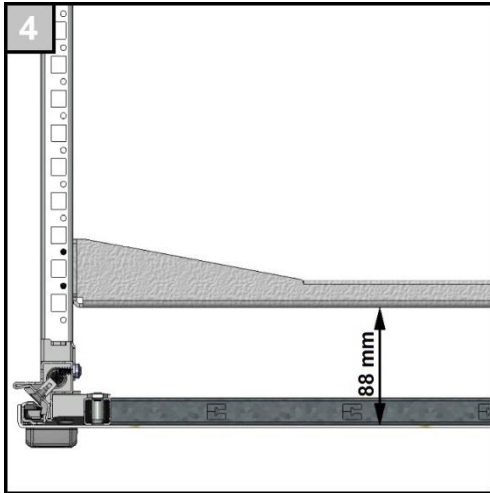
- DE Der Zwischenraum zwischen den beiden System-Chassis sollte sich auf gleicher Höhe befinden wie der Betätigungsgriff des Hauptschalters.
- EN The space between both punched sections with mounting flanges should be at the same height as the operating handle of the main switch.
- FR L'espace entre les deux rails de montage devrait se situer à la même hauteur que le levier de l'interrupteur principal.



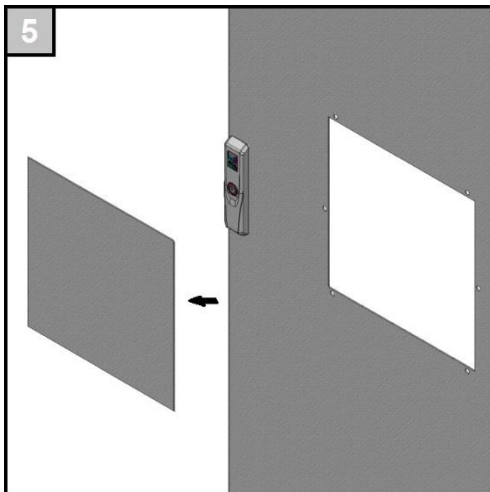
- DE Die Schalteraufnahme wird an die System-Chassis montiert. Die Schrauben werden aber noch nicht fest angezogen.
- EN The switch holder is mounted to the punched sections with mounting flanges. Do not tighten the screws yet.
- FR Le porte-interrupteur est monté sur les rails de montage. Les vis ne doivent pas encore être serrées à fond.



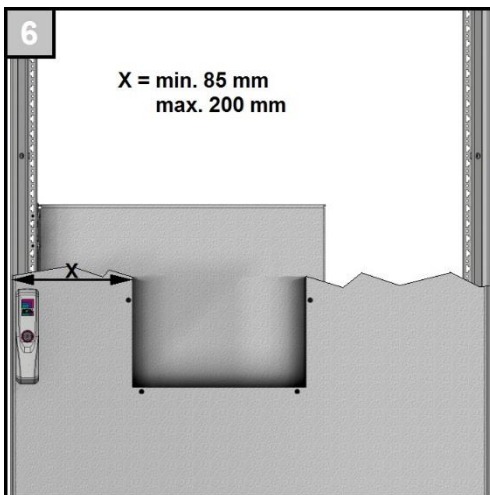
DE EN FR



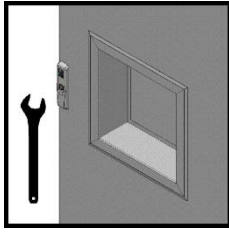
- DE Der Abstand zwischen Vorderkante Schalteraufnahme und Innenseite Tür muss ca. 88 mm betragen.
- EN The distance between the front edge of the switch holder and the inside of the door must be approx. 88 mm.
- FR L'écart entre l'arête avant du porte-interrupteur et la face intérieure de la porte doit être d'env. 88 mm.



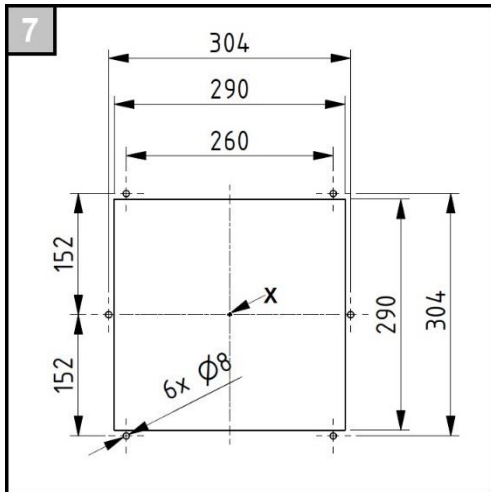
- DE In der Tür wird für den Dichtrahmen eine Montagefläche ausgeschnitten. Diese Montagefläche ist so zu positionieren, dass der Betätigungsgriff des Hauptschalters mittig in der Fläche sitzt.
- EN For the sealing frame, a mounting cut-out is made in the door. This mounting cut-out is to be positioned so that the operating handle of the main switch is in the middle of the cut-out.
- FR Une découpe doit être réalisée dans la porte pour le cadre d'étanchéité. Cette surface de montage doit être placée de telle manière que la poignée de l'interrupteur principal se situe au milieu de la surface.



- DE Die Breite der Tür muss mindestens 500 mm betragen.
- EN The width of the door must be at least 500 mm.
- FR La largeur de la porte doit être de 500 mm au minimum.



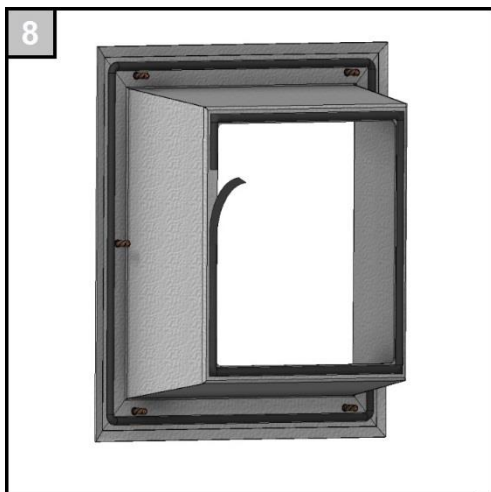
DE EN FR



DE Montageausschnitt.
X = Position des Betätigungsgriff des Hauptschalters.

EN Mounting cut-out.
X = Position of the handle of the main switch.

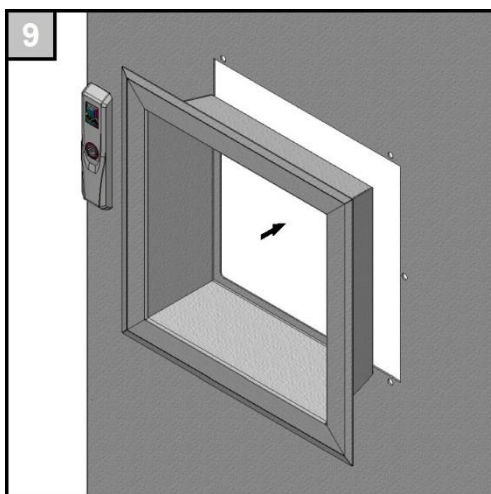
FR Découpe de montage.
X = position du levier de l'interrupteur principal.



DE Die Dichtung wird auf den Dichtrahmen geklebt.

EN Glue the seal to the sealing frame.

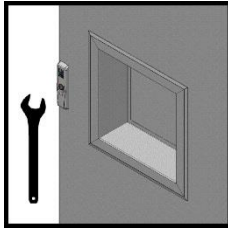
FR Le joint d'étanchéité est collé sur le cadre d'étanchéité.



DE Der Dichtrahmen wird in den Montageausschnitt gesetzt.

EN The sealing frame is placed in the mounting cut-out.

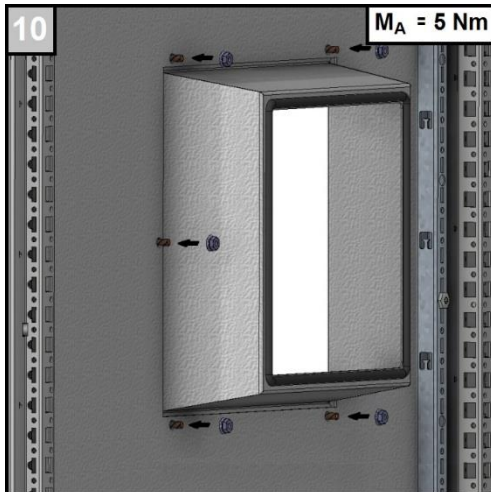
FR Le cadre d'étanchéité est placé dans la découpe de montage.



DE

EN

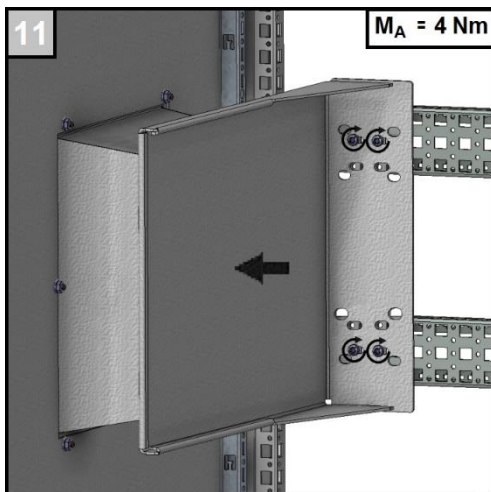
FR



DE Der Dichtrahmen wird von innen mit Sechskant-Muttern befestigt.

EN The sealing frame is attached from the inside with the hexagon nuts.

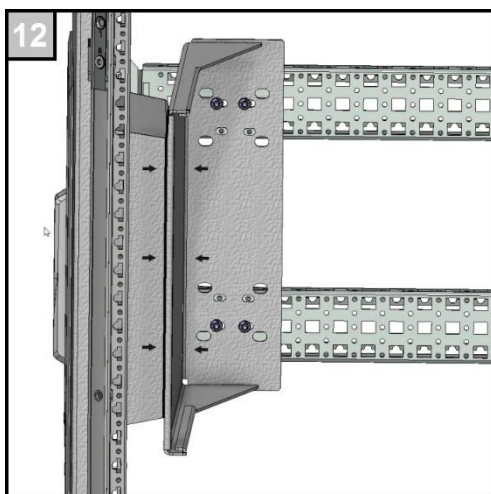
FR Le cadre d'étanchéité est fixé de l'intérieur à l'aide d'écrous hexagonaux.



DE Die Schalteraufnahme wird bei geschlossener Tür gegen den Dichtrahmen gedrückt. Anschließend werden die Befestigungsschrauben der Schalteraufnahme angezogen.

EN The switch holder is pressed against the sealing frame when the door is closed. Then the fastening screws of the switch holder are tightened.

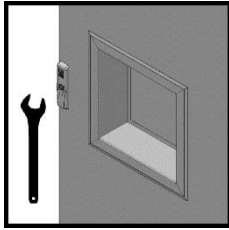
FR Le porte-interrupteur est poussé contre le cadre d'étanchéité lorsque la porte est fermée. Les vis de fixation du porte-interrupteur sont ensuite serrées.



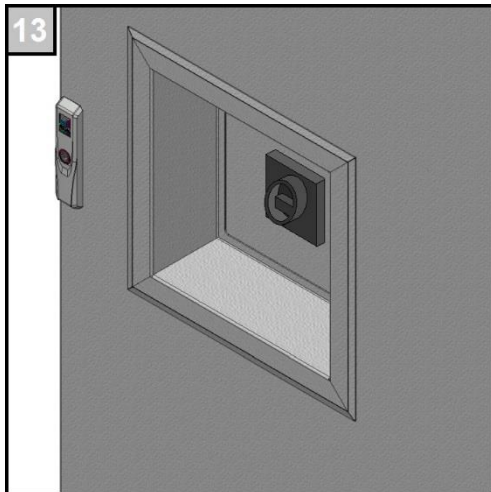
DE Es muss überprüft werden, ob die Dichtung des Dichtrahmen bei geschlossener Tür rundum fest auf der Schalteraufnahme aufliegt. Notfalls muss die Position der Schalteraufnahme korrigiert werden.

EN It must be checked whether the seal of the sealing frame is firmly seated all around on the switch holder when the door is closed. If necessary, the position of the switch holder must be corrected.

FR Il faut vérifier si le joint d'étanchéité du cadre d'étanchéité repose correctement sur tout le pourtour du porte-interrupteur lorsque la porte est fermée. La position du porte-interrupteur doit, si nécessaire, être corrigée.



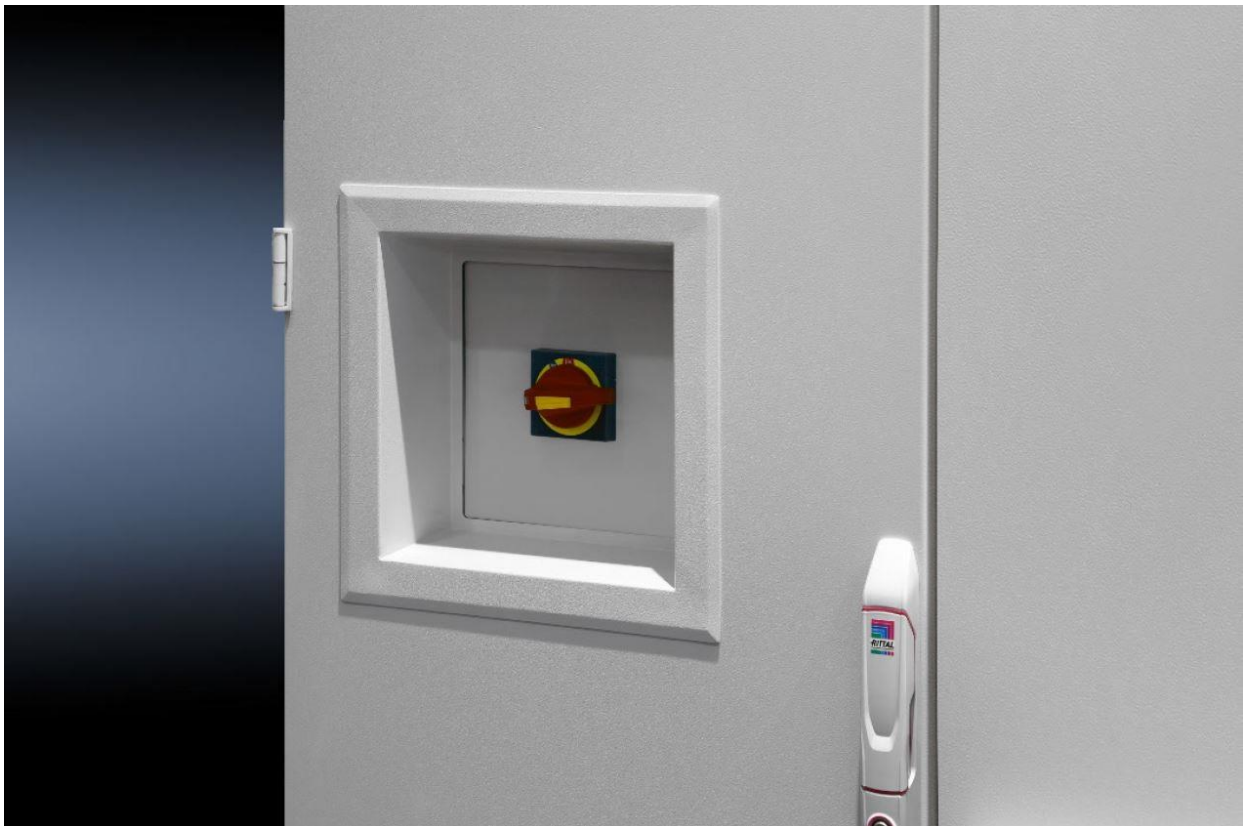
DE EN FR

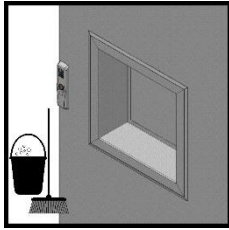


DE Nun kann der Betätigungsgriff des Hauptschalters in der Schalteraufnahme montiert werden.

EN Now the operating handle of the main switch can be mounted in the switch holder.

FR Le levier de l'interrupteur principal peut maintenant être monté dans le porte-interrupteur.





7. Reinigung und Wartung 7. Cleaning and maintenance 7. Nettoyage et entretien

DE

Reinigung

Der Hauptschalter-Einbau-Adapter 7993.146 kann mit einem Tuch und mit milden, nicht scheuernden und nicht kratzenden Reinigungsmitteln gereinigt werden. Zur Reinigung von hartnäckigem Schmutz können auch kurzzeitig Lösungsmittel eingesetzt werden.

Wartung

Dichtungen im Andruckkantenbereich müssen bei Beschädigung komplett ersetzt werden.

EN

Cleaning

The main switch installation adaptor 7993.146 can be cleaned with a cloth and a mild non-chafing and non-scratching cleanser. Dissolver may be used for a short period of time for cleaning persistent dirt.

Maintenance

Gaskets in the contact edge area must be replaced completely if damaged.

FR

Nettoyage

L'adaptateur de montage pour interrupteur principal 7993.146 peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon et d'un produit de nettoyage doux, non agressif et non abrasif. Des solvants peuvent être utilisés brièvement pour le nettoyage de saletés plus résistantes.

Entretien

Les joints d'étanchéité doivent être remplacés dans leur totalité en cas de dommages au niveau des zones d'arêtes d'étanchéité.

Kundendienstadressen:

Customer services addresses:

Coordonnées des services après-vente :

Headquarter Deutschland Headquarters Germany Siège en Allemagne

RITTAL GmbH & Co. KG
Auf dem Stuetzelberg
35745 Herborn
Germany
Phone +49(0)2772 505-1855
Fax +49(0)2772 505-1850
E-mail: service@rittal.de

Service-HUB China Service HUB China Plateforme de service en Chine

RITTAL Electro-Mechanical
Technology Co. Ltd.
No. 1658, Minyi Road
Songjiang District
Shanghai, 201612
Phone +86 21 5115 7799-
213
Fax +86 21 5115 7788
E-mail: service@rittal.cn

Service-HUB USA Service HUB USA Plateforme de service aux États-Unis

RITTAL Corporation
801 State Route 55 Dock 25
Urbana, OH 43078
Phone +1 800 477 4000, op3
E-mail: service@rittal.us
www.rittal-corp.com

Service-HUB Indien Service HUB India Plateforme de service en Inde

RITTAL India Pvt. Ltd.
Nos. 23 & 24, KIADB
Industrial Area Veerapura
Doddaballapur-561 203
Bengaluru District
Phone +91 (80) 22890792
Fax +91 (80) 7623 343
E-mail:
service@rittal-india.com

Service-HUB Brasilien Service HUB Brazil Plateforme de service au Brésil

RITTAL Sistemas Eletro-
mecânicos Ltda.
Av. Cândido Portinari, 1174
Vila Jaguara
05114-001 São Paulo - SP
Phone +55 (11) 3622 2361
Fax +55 (11) 3622 2399
E-mail: service@rittal.com.br

Rittal – The System.

Faster – better – everywhere.

- Enclosures
- Power Distribution
- Climate Control
- IT Infrastructure
- Software & Services

You can find the contact details of all Rittal companies throughout the world here.



www.rittal.com/contact

RITTAL GmbH & Co. KG
Auf dem Stuetzelberg · 35745 Herborn · Germany
Phone +49 2772 505-0
E-mail: info@rittal.de · www.rittal.com

06.20/344356/D-0000-00002517REV00

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES



FRIEDHELM LOH GROUP